Porównanie tłumaczeń Zachariasza 14:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również Juda będzie walczył w Jerozolimie. I zgromadzone zostanie mienie wszystkich narodów wokoło, złoto i srebro, i szaty w wielkiej ilości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Juda też będzie walczył w Jerozolimie. Zgromadzą tam mienie wszystkich okolicznych narodów — złoto, srebro i wielkie ilości szat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Juda także będzie walczyć w Jerozolimie, a bogactwa wszystkich narodów okolicznych będą zgromadzone: złoto, srebro i szaty w wielkiej ilości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I tyć też, Judo! walczyć będziesz w Jeruzalemie, a zgromadzone będą bogactwa wszystkich narodów okolicznych, złoto i srebro i szat obfitość wielka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz i Juda walczyć będzie na Jeruzalem i będą zgromadzone bogactwa wszech narodów wokoło, złoto i srebro, i szat dosyć wiele. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Juda także będzie walczył w Jerozolimie, gdzie zebrane zostaną bogactwa wszystkich okolicznych ludów: złoto, srebro i szaty ponad wszelką miarę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nawet Juda będzie walczył w Jeruzalemie. I zostanie zebrane mienie wszystkich narodów wokoło, złoto i srebro oraz szaty w wielkiej ilości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także Juda będzie toczył bój w Jerozolimie, zostanie zebrane bogactwo wszystkich okolicznych narodów − złoto, srebro i szaty w wielkiej ilości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nawet Juda będzie walczył w Jerozolimie. I zostanie zebrane bogactwo wszystkich okolicznych ludów: złoto i srebro oraz mnóstwo ubrań. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Juda również będzie walczył w Jerozolimie. Bogactwa wszystkich sąsiednich narodów zostaną tu zgromadzone: ogromne mnóstwo złota, srebra i odzieży. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Юда стане в лави в Єрусалимі і збере силу всіх народів, що довкруги, золото і срібло і одіж, велике множество. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Jeruszalaim będzie walczył też Juda; i wtedy zostaną zagarnięte bogactwa wszystkich okolicznych ludów: Złoto, srebro i wielka ilość szat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również Juda będzie toczyć wojnę pod Jerozolimą; i zostanie zebrane bogactwo wszystkich okolicznych narodów – złoty i srebro, i szaty w nadzwyczaj wielkiej ilości. |